



# Ministero dell'Interno

## Dipartimento per gli Affari Interni e Territoriali

Direzione Centrale per i Servizi Demografici

Area III – Stato Civile

Servizi Demografici

Prot. Uscita del 17/01/2014

Numero: **0000135**

Classifica: area 3

F/397



Roma,

- AI SIGG. PREFETTI DELLA REPUBBLICA **LORO SEDI**
  - AL SIG. COMMISSARIO DEL GOVERNO PER LA PROVINCIA DI **38100 TRENTO**
  - AL SIG. COMMISSARIO DEL GOVERNO PER LA PROVINCIA DI **39100 BOLZANO**
  - AL SIG. PRESIDENTE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – Servizio Affari di Prefettura  
Piazza della Repubblica, 15 **11100 AOSTA**
- e, per conoscenza:
- AL COMMISSARIO DELLO STATO PER LA REGIONE SICILIANA **90100 PALERMO**
  - AL RAPPRESENTANTE DEL GOVERNO PER LA REGIONE SARDEGNA **09124 CAGLIARI**
  - AL MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI  
Direzione Generale Italiani all'Estero e Politiche Migratorie  
Uff. III **ROMA**  
Uff. IV



# *Ministero dell'Interno*

**Dipartimento per gli Affari Interni e Territoriali**  
Direzione Centrale per i Servizi Demografici  
Area III – Stato Civile

- ALL'ANUSCA  
Via dei Mille, 35E/F

**40024**

**CASTEL S.PIETRO TERME (BO)**

- ALLA DeA – Demografici Associati  
c/o Amministrazione Comunale  
V.le Comaschi n. 1160

**56021**

**CASCINA (PI)**

## **CIRCOLARE N. 1**

**OGGETTO:** Certificazione sostitutiva del nulla osta al matrimonio rilasciato ai cittadini finlandesi che desiderano contrarre matrimonio in Italia.

Come concordato con il Ministero degli Affari Esteri, al quale questa Direzione Centrale ha fornito l'assenso in merito al rilascio, rimesso alla autorità amministrativa locale, del nuovo modello di nulla osta ai cittadini finlandesi che intendono



# *Ministero dell'Interno*

## **Dipartimento per gli Affari Interni e Territoriali**

Direzione Centrale per i Servizi Demografici

Area III – Stato Civile

contrarre matrimonio in Italia, si evidenzia che la certificazione, conforme al fac-simile di modello che si allega, è da ritenersi valida.

Si pregano le SS.LL. di voler informare i Signori Sindaci di quanto comunicato con la presente circolare e si ringrazia per la consueta fattiva collaborazione.

IL DIRETTORE CENTRALE

(Cinzia Torracco)

*C. Torracco*

*ORMAF*

**CERTIFICATO DI CAPACITÀ DI CONTRARRE MATRIMONIO DINANZI A UN'AUTORITÀ STRANIERA RILASCIATO AI SENSI DELLA LEGGE FINLANDESE**

**La sottoscritta autorità certifica che il cittadino/la cittadina**

Cognome:  
Prenomi:

Ultimo cognome da non coniugato/non coniugata:  
Data di nascita:

Comune di residenza alla nascita:  
Cittadinanza:

Stato civile:  
Celibe/nubile  
Divorziato/divorziata  
Vedovo/vedova

Partner diviso/divisa dopo lo scioglimento dell'unione registrata tra due persone dello stesso sesso  
Partner superstite al/alla convivente nell'unione registrata tra due persone dello stesso sesso

Comune di residenza:  
Ufficio anagrafico locale:

**ha dichiarato di voler contrarre matrimonio con il sottonominato cittadino/la sottonominata cittadina del/della .....**

**Nb. I dati indicati qui appresso relativi al nubendo/alla nubenda di cittadinanza straniera sono quelli dichiarati dagli interessati.**

Cognome:  
Prenomi:

Data e luogo di nascita:  
Comune di residenza:

Stato civile:  
Celibe/nubile  
Divorziato/divorziata  
Vedovo/vedova

Partner separato/separata dopo lo scioglimento dell'unione registrata tra due persone dello stesso sesso  
Partner che sopravvive al seguito del decesso del compagno/compagna convivente nell'unione registrata tra due persone dello stesso sesso.

Data in cui è stata richiesta la verifica di eventuali impedimenti al matrimonio proposto:

**In virtù della legge finlandese, non sussistono impedimenti al proposto matrimonio.**

**Questo certificato ha la validità di quattro mesi dal suo rilascio.**

Autorità rilasciante:  
Luogo e data:  
Firma:  
Timbro:

**TODISTUS SUOMEN LAIN MUKAISESTA OIKEUDESTA MENNÄ AVIOLIITTOON ULKOMAAN VIRANOMAISEN EDESSÄ**  
**INTYG OM RÄTT ATT ENLIGT FINSK LAG INGÅ ÄKTENSKAP INFÖR UTLÄNDSK MYNDIGHET**  
**CERTIFICATE OF CAPACITY UNDER FINNISH LAW TO CONTRACT MARRIAGE BEFORE A FOREIGN AUTHORITY**  
**CERTIFICADO DE CAPACIDAD PARA CONTRAER MATRIMONIO EN VIRTUD DE LA LEGISLACIÓN FINLANDESA ANTE AUTORIDAD EXTRANJERA**

**Allekirjoittanut viranomainen todistaa / Undertecknad myndighet intygar att**  
 I, the undersigned authority, hereby certify that / La suscrita autoridad certifica que

<b>Sukunimi • Efternamn • Surname • Apellidos</b>	<b>Etunimet • Samtliga namn • Forename(s) • Nombre</b>
<b>Viimeksi naimattomana ollessa ollut sukunimi • Senaste släktnamn som ogift</b> Surname last used before contraction of first marriage • <i>Último apellido de soltero/a</i>	<b>Syntymäaika • Födelse tid</b> Date of birth • <i>Fecha de nacimiento</i>
<b>Syntymäkotikunta • Födelsehemkommun</b> Place of birth • <i>Lugar de nacimiento</i>	<b>Kansalaisuus • Medborgarskap</b> Nationality • <i>Nacionalidad</i>
<b>Siviilisääty • Civilstånd • Marital or partnership status • Estado civil</b>	
<input type="checkbox"/> <b>Naimaton • Ogift</b> Single • <i>Soltero/a</i>	<input type="checkbox"/> <b>Eronnut • Frånskild</b> Divorced • <i>Divorciado/a</i>
<input type="checkbox"/> <b>Eronnut rekisteröidystä parisuhteesta</b> <i>Skild från registrerad partner</i> Previous civil partnership dissolved <i>Separado/a de una relación de pareja registrada</i>	<input type="checkbox"/> <b>Leski • Änka/Änking</b> Widowed • <i>Viudo/a</i>
<input type="checkbox"/> <b>Leski rekisteröidyn parisuhteen jälkeen</b> <i>Efterlevande partner i registrerat partnerskap</i> Surviving civil partner <i>Miembro sobreviviente de una relación de pareja registrada</i>	
<b>Kotikunta / Asuinpaikka • Hemkommun / Bostadsort</b> Domicile / Place of residence • <i>Lugar de residencia</i>	<b>Paikallinen rekisteri • Lokalt register</b> Local register • <i>Registro civil</i>

**On ilmoittanut aikovansa mennä avioliittoon allamaintun**

**Här förklarar sig ämna ingå äktenskap med**

Has announced his/her intention to contract marriage with the citizen of

*Ha comunicado su intención de contraer matrimonio con el/la ciudadano/a*

kansalaisen kanssa.  
**medborgaren.**  
 stated below.  
*abajo indicado a*

**Huom. Alla olevat ulkomalaisen kihlakumppanin tiedot perustuvat henkilöiden omaan ilmoitukseen.**

**Obs! Uppgifterna om den utländska förlovade baserar sig på personernas egen anmälan.**

Please note: The information below on an engaged person from abroad is based on a notification by the person himself or herself.

*Nota: Los datos sobre el/la prometido/a extranjero/a son los dados por los propios interesados.*

<b>Sukunimi • Efternamn • Surname • Apellidos</b>	<b>Etunimet • Samtliga namn • Forename(s) • Nombre</b>
<b>Syntymäaika ja -paikka • Födelsedatum och födelseort</b> Date of birth / Place of birth • <i>Fecha y lugar de nacimiento</i>	<b>Kotikunta / Asuinpaikka • Hemkommun / Bostadsort</b> Domicile / Place of residence • <i>Lugar de residencia</i>
<b>Siviilisääty • Civilstånd • Marital or partnership status • Estado civil</b>	
<input type="checkbox"/> <b>Naimaton • Ogift</b> Single • <i>Soltero/a</i>	<input type="checkbox"/> <b>Eronnut • Frånskild</b> Divorced • <i>Divorciado/a</i>
<input type="checkbox"/> <b>Eronnut rekisteröidystä parisuhteesta</b> <i>Skild från registrerad partner</i> Previous civil partnership dissolved <i>Separado/a de una relación de pareja registrada</i>	<input type="checkbox"/> <b>Leski • Änka/Änking</b> Widowed • <i>Viudo/a</i>
<input type="checkbox"/> <b>Leski rekisteröidyn parisuhteen jälkeen</b> <i>Efterlevande partner i registrerat partnerskap</i> Surviving civil partner <i>Miembro sobreviviente de una relación de pareja registrada</i>	
<b>Päivä, jolloin avioliiton esteiden tutkintaa on pyydetty</b> <b>Datum då undersökning av äktenskapshinder begärts</b> Date on which investigation into possible impediments to the proposed marriage was requested <i>Fecha en la que se ha solicitado examen de obstáculos para contraer matrimonio</i>	

**Aiotulle avioliitolle ei ole Suomen laissa säädettyä estettä.**

**Not det tillämnade äktenskapet föreligger inte i Finlands lag stadgat hinder.**

According to Finnish law, there is no impediment to the proposed marriage.

*Conforme a la legislación finlandesa no existen obstáculos para contraer dicho matrimonio.*

**Tämä todistus on voimassa neljä kuukautta todistuksen antamisesta.**

**Detta intyg gäller i fyra månader från dagen för utfärdandet.**

This certificate is valid for four months from the date of issue.

*El presente certificado es válido durante cuatro meses a partir de la fecha de su expedición*

<b>Todistuksen antaja • Intyget har utfärdats av</b> Certificate issued by • <i>Autoridad expedidora</i>	<b>Paikka ja aika • Ort och datum</b> Place and date • <i>Lugar y fecha</i>
<b>Allekirjoitus / Nimen selvennys • Underskrift / Namnförtydligande</b> Signature / Name in print • <i>Firma y nombre</i>	<b>Leima • Stämpel • Official stamp • Sello</b>

**TODISTUS SUOMEN LAIN MUKAISESTA OIKEUDESTA MENNÄ AVIOLIITTOON ULKOMAAN VIRANOMAISEN EDESSÄ**  
**INTYG OM RÄTT ATT ENLIGT FINSK LAG INGÅ ÄKTENSKAP INFÖR UTLÄNDSK MYNDIGHET**  
 CERTIFICATE OF CAPACITY UNDER FINNISH LAW TO CONTRACT MARRIAGE BEFORE A FOREIGN AUTHORITY  
 ZEUGNIS ÜBER DAS RECHT NACH DEM FINNISCHEN RECHT DIE EHEVOR EINEMAUSLÄNDISCHEN BEAMTEN ZU SCHLIESSEN

**Allekirjoittanut viranomainen todistaa / Undertecknad myndighet intygar att**  
 I, the undersigned authority, hereby certify that / Der unterzeichnete Beamte bescheinigt, dass

<b>Sukunimi • Efternamn • Surname • Familienname</b>		<b>Etunimet • Samtliga namn • Forename(s) • Förnamnen</b>	
<b>Viimeksi naimattomana ollessa ollut sukunimi • Senaste släktnamn som ogift</b> Surname last used before contraction of first marriage • <i>Letztet Familienname vor der ersten Eheschliessung</i>		<b>Syntymäaika • Födelseid</b> Date of birth • <i>Geburtsdatum</i>	
<b>Syntymäkotikunta • Födelsehemkommun</b> Place of birth • <i>Geburtsort (Gemeinde)</i>		<b>Kansalaisuus • Medborgarskap</b> Nationality • <i>Staatsbürgerschaft</i>	
<b>Siviilisääty • Civilstånd • Marital or partnership status • Familienstand</b>			
<input type="checkbox"/> <b>Naimaton • Ogift</b> Single • <i>Ledig</i>	<input type="checkbox"/> <b>Eronnut • Frånskild</b> Divorced • <i>Geschieden</i>	<input type="checkbox"/> <b>Leski • Änka/Änking</b> Widowed • <i>Verwitwet</i>	
<input type="checkbox"/> <b>Eronnut rekisteröidystä parisuhteesta</b> <i>Skild från registrerad partner</i> Previous civil partnership dissolved <i>Auflösung eines registrierten Partnerverhältnisses</i>	<input type="checkbox"/> <b>Leski rekisteröidyn parisuhteen jälkeen</b> <i>Efterlevande partner i registrerat partnerskap</i> Surviving civil partner <i>Überlebende(r) aus einem registrierten Partnerverhältnis</i>		
<b>Kotikunta / Asuinpaikka • Hemkommun / Bostadsort</b> Domicile / Place of residence • <i>Heimatgemeinde / Wohnort</i>		<b>Paikallinen rekisteri • Lokalt register</b> Local register • <i>Standesamtsregister</i>	

**On ilmoittanut aikovansa mennä avioliittoon allamainitun**  
**Har förklarar sig ämna ingå äktenskap med**  
 Has announced his/her intention to contract marriage with the citizen of \_\_\_\_\_  
*Seine/ihre Absicht mitgeteilt hat, die Ehe mit dem/der untenerwähnten Staatsangehörigen*

kansalaisen kanssa.  
**medborgaren.**  
 stated below  
*zu schliessen.*

**Huom. Alla olevat ulkomalaisen kihlakumppanin tiedot perustuvat henkilöiden omaan ilmoitukseen.**  
**Obs! Uppgifterna om den utländska förlovade baserar sig på personernas egen anmälan.**  
 Please note: The information below on an engaged person from abroad is based on a notification by the person himself or herself.  
*Achtung. Die untenstehenden Angaben des/der ausländischen Verlobten beruhen auf den von den Personen gemachten eigenen Angaben.*

<b>Sukunimi • Efternamn • Surname • Familienname</b>		<b>Etunimet • Samtliga namn • Forename(s) • Förnamnen</b>	
<b>Syntymäaika ja -paikka • Födelsedatum och födelseort</b> Date of birth / Place of birth • <i>Geburtsdatum und -ort</i>		<b>Kotikunta / Asuinpaikka • Hemkommun / Bostadsort</b> Domicile / Place of residence • <i>Heimatgemeinde / Wohnort</i>	
<b>Siviilisääty • Civilstånd • Marital or partnership status • Familienstand</b>			
<input type="checkbox"/> <b>Naimaton • Ogift</b> Single • <i>Ledig</i>	<input type="checkbox"/> <b>Eronnut • Frånskild</b> Divorced • <i>Geschieden</i>	<input type="checkbox"/> <b>Leski • Änka/Änking</b> Widowed • <i>Verwitwet</i>	
<input type="checkbox"/> <b>Eronnut rekisteröidystä parisuhteesta</b> <i>Skild från registrerad partner</i> Previous civil partnership dissolved <i>Auflösung eines registrierten Partnerverhältnisses</i>	<input type="checkbox"/> <b>Leski rekisteröidyn parisuhteen jälkeen</b> <i>Efterlevande partner i registrerat partnerskap</i> Surviving civil partner <i>Überlebende(r) aus einem registrierten Partnerverhältnis</i>		
<b>Päivä, jolloin avioliiton esteiden tutkintaa on pyydetty</b> <b>Datum då undersökning av äktenskapshinder begärts</b> Date on which investigation into possible impediments to the proposed marriage was requested <i>Datum, an dem die Prüfung der Hindernisse erbeten wurde:</i>			

**Aiotulle avioliitolle ei ole Suomen laissa säädettyä estettä.**  
**Med det tillämnade äktenskapet föreligger inte i Finlands lag stadgat hinder.**  
 According to Finnish law, there is no impediment to the proposed marriage.  
*Nach finnischem Recht steht dieser Eheschliessung kein Hindernis entgegen.*

**Tämä todistus on voimassa neljä kuukautta todistuksen antamisesta.**  
**Detta intyg gäller i fyra månader från dagen för utfärdandet.**  
 This certificate is valid for four months from the date of issue.  
*Dieses Zeugnis ist von dem Datum der Ausstellung an vier Monate gültig*

<b>Todistuksen antaja • Intyget har utfärdats av</b> Certificate issued by • <i>Ausstellender Beamter</i>	<b>Paikka ja aika • Ort och datum</b> Place and Date • <i>Ort und Datum</i>
<b>Allekirjoitus / Nimen selvennys • Underskrift / Namnförtydligande</b> Signature / Name in print • <i>Unterschrift / Name in Druckschrift</i>	<b>Leima • Stämpel • Official stamp • Stempel</b>